

Document: EB 2018/125/INF.2
Date: 21 November 2018
Distribution: Public
Original: English

A



الاستثمار في السكان الريفيين

مذكرة تفاهم مع جامعة روما سابينزا، وجامعة روما تري، وجامعة روما تور فيرغاتا

مذكرة إلى السادة ممثلي الدول الأعضاء في المجلس التنفيذي

الأشخاص المرجعيون:

نشر الوثائق:

الأسئلة التقنية:

Deirdre McGrenra

مديرة شؤون الهيئات الرئاسية
رقم الهاتف: +39 06 5459 2374
البريد الإلكتروني: gb@ifad.org

Paul Winters

نائب الرئيس المساعد
دائرة الاستراتيجية والمعرفة
رقم الهاتف: +39 06 5459 2189
البريد الإلكتروني: p.winters@ifad.org

Constanza di Nucci

كبيرة المستشارين التقنيين
رقم الهاتف: +39 06 5459 2290
البريد الإلكتروني: c.dinucci@ifad.org

المجلس التنفيذي - الدورة الخامسة والعشرون بعد المائة

روما، 12-14 ديسمبر/كانون الأول 2018

للعلم

مذكرة تفاهم مع جامعة روما سابينزا، وجامعة روما تري، وجامعة روما تور فيرغاتا

- 1- فوض المجلس التنفيذي في دورته الرابعة والعشرين بعد المائة في سبتمبر/أيلول 2018، رئيس الصندوق بالتفاوض واستكمال مذكرة تفاهم مع دائرة الاقتصاد والعلوم الاجتماعية في جامعة روما سابينزا؛ ودائرة الاقتصاد في جامعة روما تري؛ ومركز الدراسات الاقتصادية والدولية في جامعة روما تور فيرغاتا، لتعزيز تنمية المعرفة والخبرة في مجالات الاهتمام المشترك مثل التنمية الزراعية؛ واستئصال الفقر الريفي وتحديات التنمية ذات الصلة؛ وجمع البيانات ونهج تطوير البحوث؛ والهجرة؛ والقضايا الجنسانية وعمالة الشباب؛ وتطوير وابتكار المشاريع الصغيرة والمتوسطة؛ وتقييم وتقدير الأثر.
- 2- وأبرمت مذكرة التفاهم في 22 أكتوبر/تشرين الأول 2018. وترد في هذه الوثيقة نسخة مصورة من الاتفاقية المبرمة للعلم.

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

between

THE INTERNATIONAL FUND FOR AGRICULTURAL DEVELOPMENT

THE DEPARTMENT OF ECONOMICS AND SOCIAL SCIENCES OF THE UNIVERSITY OF
ROME "LA SAPIENZA"

THE DEPARTMENT OF ECONOMICS OF THE UNIVERSITY OF "ROMA TRE"

and

THE CENTRE FOR ECONOMIC AND INTERNATIONAL STUDIES OF THE UNIVERSITY OF
ROME "TOR VERGATA"

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING (hereinafter referred to as the "Memorandum") by and between the International Fund for Agricultural Development (hereinafter referred to as "IFAD"), the Department of Economics and Social Sciences of the University of Rome "La Sapienza" (hereinafter referred to as "DISSE"), the Department of Economics of the University of "Roma Tre" (hereinafter referred to as "Department of Economics RM3") and the Centre for Economic and International Studies of the University of Rome "Tor Vergata" (hereinafter referred to as "CEIS"), hereinafter separately referred to as a "Party" and jointly referred to as "Parties".

WHEREAS IFAD is a specialized agency of the United Nations and an international financial institution duly established and existing under the Agreement Establishing IFAD, approved by the United Nations Conference on 13 June 1976 and entered into force on 30 November 1977. IFAD's mandate is to invest in rural people in developing countries, empowering them to increase their food security and escape poverty by helping them build their resilience, expand their businesses and livelihoods.

WHEREAS DISSE was established in January 2012 thanks to the merge of the previous Department of Social Sciences of the University of Rome "La Sapienza", with the previous Department of Economic and Social Analysis (formerly Department of Economic Theory and Quantitative Methods for Political Choices). It gathers an interdisciplinary academic staff of sociologists, economists, historians, psychologists, jurists, anthropologists, and statisticians whose approach to research, whilst open to theory, is mainly of an empirical nature. Its main goal is to foster interdisciplinary research and promote higher education for Bachelor, Master, PhD and post-doctoral degrees.

WHEREAS the Department of Economics RM3 was created in 1993, with the aim to promote the scientific advancement and dissemination of both theoretical and applied socio-economic research. The Department of Economics RM3 follows a multidisciplinary approach to the study of the economy and of society, and fosters the integration and coordination between teaching and research.

WHEREAS CEIS was established in 1987 and is an internationally recognized economic research centre within the University of Rome Tor Vergata. Its main goal is to contribute to people's education and training, to scientific research and to the technological, organisational and social innovation needed to achieve a truly sustainable development in Italy, Europe and worldwide pursuant to the Sustainable Development Goals approved by the United Nations in 2015.

WHEREAS the Parties wish to cooperate in areas of common interest and make a more decisive impact towards the shared goal of agriculture sector development by capitalizing on their comparative advantages, and increasing complementarities and synergies.

NOW, THEREFORE, the Parties have come to the following understanding:

Section 1

Purpose

The Purpose of this Memorandum is to develop a framework for collaboration between the Parties in areas of common interest.

Section 2

Areas of Cooperation

Under this Memorandum the Parties will seek, within the limitations of their respective mandates, opportunities for collaboration in the following areas:

- (a) agricultural development;
- (b) rural poverty eradication and related development challenges;
- (c) data gathering and research development approaches;
- (d) migration;
- (e) gender and youth employment;
- (f) small and medium enterprise development and innovation;
- (g) impact evaluation and assessments;
- (h) any other areas as may be agreed upon between the Parties from time to time.

Section 3

Modes of Cooperation

3.1. In order to foster collaboration in the areas of common interest, the Parties will, subject to their respective mandates, policies and availability of resources:

- (a) establish a network of experts in development for the purpose of connecting practitioners and researchers of the Parties and foster discussions;
- (b) share technical inputs and expertise;
- (c) develop, organize and participate in teaching courses, modules, seminars and workshops;
- (d) identify and undertake collaborative research projects and disseminate relevant results.

3.2. The Parties will hold consultative meetings, at least once a year, as part of regular exchange of information between the Parties in order to:

- (a) provide overall strategic guidance for the implementation of this Memorandum and explore options for collaborative research projects as deemed appropriate;
- (b) take stock of progresses made in the implementation and results achieved, exchange views on the lessons learned, identify outstanding matters and agree on appropriate follow-up actions.

3.3. The Italian Centre for International Development (ICID) of CEIS will facilitate regular consultation among the Parties and cooperation.

3.4. Any exchange of information between the Parties will be subject to their respective policies and procedures on the disclosure of information.

Section 4*Acknowledgement and publicity*

4.1. The Parties are encouraged to acknowledge or reference each other's involvement and contribution whenever possible. In particular, each Party may refer to its collaboration under this Memorandum with the other Parties in its internal documents. In doing so, the Parties will use neutral language that accurately reflects the actual contribution of each Party. Terms such as "with the assistance of", "in collaboration with" or "with the technical support of" may be appropriate.

4.2. The Parties shall mutually agree in writing on the format and wording of any press releases, publications, official statements, etc. regarding the activities contemplated in this Memorandum, prior to said press releases, publications, official statements, etc. being released to the public.

Section 5*Use of the names or emblems*

Each Party will not use, without specific written authorization by the other Party concerned, the name of the other Party or of any of its bodies or subsidiaries, or the abbreviations of such name, or the emblem, logotype or other identifiers that contain any of these names or abbreviations and/or which are legally protected. This Section does not affect a Party's right to refer to the other Party in acknowledgements and publicity authorized in accordance with the preceding Section 4.

Section 6*Intellectual property rights*

The Parties will agree in writing on the ownership of any intellectual property rights that may arise in any work which may result from the collaborative activities to be undertaken under this Memorandum.

Section 7*Representations and warranties*

The Parties represent and warrant that they possess all requisite power and authority to enter into this Memorandum and to carry out the activities contemplated under this Memorandum.

Section 8*Obligations of the Parties*

8.1. This Memorandum reflects the views and intentions of the Parties to cooperate on a non-exclusive basis, expressed in good faith but without the creation of any legal obligation or the inurrence of any liability of any of them. In particular, it is understood and agreed that nothing in this Memorandum: (a) will constitute, or be construed as an offer, promise or undertaking by the Parties to finance all or in part any activity or project identified in or pursuant to this Memorandum; (b) shall be construed to create a joint venture, partnership, agency relationship, employment relationship, or any other relationship that may result in vicarious liability between or among the Parties; (c) shall be construed to create any commitment on the part of any Party to give preferred treatment to the other Parties in any matter contemplated under this Memorandum.

8.2. Any commitment, if desirable by the Parties, shall be reflected in separate agreements that may be entered into by the Parties under this Memorandum.

Section 9

Legal regime and administrative and financial arrangements

9.1. Any activity carried out by the Parties under this Memorandum will be subject to each of the Parties' internal policies, rules, regulations and procedures.

9.2. All activities carried out by the Parties under this Memorandum will be subject to specific written arrangements to be agreed upon between the Parties.

Section 10

Privileges and immunities

Nothing in or relating to this Memorandum will be construed as a waiver, renunciation or other modification of any of the privileges, immunities and exemptions enjoyed by IFAD under the Agreement Establishing IFAD, the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies of the United Nations, and any other international treaty or convention, or under international customary law.

Section 11

Consultation

The Parties will consult and seek an amicable resolution in good faith of any issues arising out of, or in connection with the interpretation or application of any provision of this Memorandum.

Section 12

Effectiveness, extension and termination

12.1. This Memorandum will be effective as of the date of its signature by the Parties following the approval by the IFAD Executive Board. If the signing occurs on different dates, this Memorandum will take effect on the date of its last signature.

12.2. It shall remain in force for a period of five years. Such period may be extended by mutual written consent of the Parties.

12.3. This Memorandum may be terminated by each Party by giving at least thirty (30) days' advance written notice to the other Parties. Such termination shall take effect as of the date specified in the termination notice, provided that the provisions herein contained will remain in effect to the extent necessary to permit an orderly settlement of all arrangements made with respect to ongoing cooperation activities. The termination of this Memorandum shall not affect contractual obligations that have been separately entered into by the Parties under this Memorandum.

12.4. The Parties may make this Memorandum publicly available in accordance with their respective policies on access to information.

Section 13*Communications*

13.1. Each Party will designate an official (hereinafter referred to as "Official") who will be responsible for conducting relations under this Memorandum on its behalf. For the said purpose and until further notice, IFAD will be represented by Mr. Paul Winters, Director RIA; DISSE will be represented by Prof. Pierluigi Montalbano; the Department of Economics RM3 will be represented by Prof. Carlo Pietrobelli; CEIS will be represented by Prof. Furio C. Rosati.

13.2. Any notice or other communication to be given or made under this Memorandum will be addressed and sent to the attention of the Officials at the addresses below or such other additional or alternative official as each Party may designate by notice to the other Parties:

For IFAD:

Research and Impact Assessment Division
Via Paolo di Dono, 44
00142 Rome
Italy

Tel: +39 06 54951
Fax: +39 06 5043463
Email: p.winters@ifad.org

For DISSE:

Department of Economics and Social Sciences,
Sapienza University of Rome
P.le Aldo Moro, 5
00185 Rome
Italy

Tel: +39 06 49910739
Fax: +39 06 49690326
Email: pierluigi.montalbano@uniroma1.it

For the Department of Economics RM3:

Department of Economics - RM3
Via Silvio D'Amico, 77
00145 Rome
Italy

Tel: +39 06 5733 5660
Fax: +39 06 5733 5771
Email: carlo.pietrobelli@uniroma3.it

For CEIS:

Centre for Economic and International Studies
Via Columbia 2
00133 Rome
Italy

Tel: + 39 06 72595601
Fax: + 39 06 2020687
Email: segr.ceis@economia.uniroma2.it

IN WITNESS WHEREOF, the Parties, each acting through its duly Authorized Representative, have signed this Memorandum in four copies, in the English language

INTERNATIONAL FUND FOR
AGRICULTURAL DEVELOPMENT



Paul Winters
Associate Vice-President
Strategy and knowledge Department

Date and Place: 4/10/2018

DEPARTMENT OF ECONOMICS
AND SOCIAL SCIENCES OF THE
UNIVERSITY OF ROME "LA SAPIENZA"



Pierpaolo D'Urso
Director

Date and Place: 15/10/2018

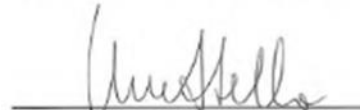
DEPARTMENT OF ECONOMICS OF THE
UNIVERSITY OF "ROMA TRE"



Silvia Terzi
Director

Date and Place: 22-10-18

CENTRE FOR ECONOMIC AND
INTERNATIONAL STUDIES OF THE
UNIVERSITY OF ROME "TOR VERGATA"



Vincenzo Atella
Director

Date and place: 08/10/18

مذكرة تفاهم بين الصندوق الدولي للتنمية الزراعية، ودائرة الاقتصاد والعلوم الاجتماعية في جامعة روما "لا سابينزا"، ودائرة الاقتصاد في جامعة "روما تري"، ومركز الدراسات الاقتصادية والدولية في جامعة روما "تور فيرغاتا"

تُبرم مذكرة التفاهم هذه (المشار إليها فيما يلي باسم "المذكرة") بين كل من الصندوق الدولي للتنمية الزراعية (المشار إليه فيما يلي باسم "الصندوق")، ودائرة الاقتصاد والعلوم الاجتماعية في جامعة روما "لا سابينزا" (المشار إليها فيما يلي باسم "دائرة الاقتصاد والعلوم الاجتماعية")، ودائرة الاقتصاد في جامعة "روما تري" (المشار إليها فيما يلي باسم "دائرة الاقتصاد في جامعة روما تري")، ومركز الدراسات الاقتصادية والدولية في جامعة روما "تور فيرغاتا" (المشار إليه فيما يلي باسم "مركز الدراسات الاقتصادية والدولية")، والمشار إلى كل منهم على حدة باسم "الطرف" ومعاً باسم "الأطراف".

حيث إن الصندوق هو وكالة متخصصة من وكالات الأمم المتحدة، ومؤسسة مالية دولية أنشئت وقائمة بموجب اتفاقية إنشاء الصندوق، التي وافق عليها مؤتمر الأمم المتحدة في 13 يونيو/حزيران 1976 ودخلت حيز النفاذ في 30 نوفمبر/تشرين الثاني 1977. وتتمثل مهمة الصندوق في الاستثمار في السكان الريفيين في البلدان النامية، وتمكينهم من زيادة أمنهم الغذائي، والخروج من دائرة الفقر من خلال مساعدتهم على بناء قدرتهم على الصمود، وتوسيع أعمالهم وسبل عيشهم.

وحيث إن دائرة الاقتصاد والعلوم الاجتماعية تأسست في يناير/كانون الثاني 2012 بفضل دمج دائرة العلوم الاجتماعية السابقة في جامعة روما "لا سابينزا" مع دائرة التحليل الاقتصادي والاجتماعي السابقة (دائرة النظرية الاقتصادية والأساليب الكمية للخيارات السياسية سابقاً). وهي تجمع فريقاً أكاديمياً متعدد التخصصات من علماء الاجتماع، والاقتصاديين، والمؤرخين، وعلماء النفس، والخبراء القانونيين، وعلماء الأثروبولوجيا، والإحصائيين الذين يتبعون نهجاً بحثياً ذا طبيعة تجريبية على الرغم من انفتاحه على النظريات. وهدفها الرئيسي هو تعزيز البحوث متعددة التخصصات وتعزيز التعليم العالي لدرجة البكالوريوس والماجستير والدكتوراه وما بعد الدكتوراه).

وحيث إن دائرة الاقتصاد في جامعة روما تري، التي تأسست في عام 1993 بهدف تعزيز التقدم العلمي، ونشر البحوث الاجتماعية والاقتصادية النظرية والتطبيقية، تتبع نهجاً متعدد التخصصات في دراسة الاقتصاد والمجتمع، وتعزز التكامل والتنسيق بين التدريس والبحوث.

وحيث إن مركز الدراسات الاقتصادية والدولية الذي تأسس في عام 1987 هو مركز للبحوث الاقتصادية معترف به دولياً ضمن جامعة روما تور فيرغاتا، وهدفه الرئيسي هو المساهمة في تعليم وتدريب الناس، وفي البحوث العلمية، والابتكار التكنولوجي، والتنظيمي، والاجتماعي اللازم لتحقيق التنمية المستدامة حقا في إيطاليا، وأوروبا، وحول العالم بما يتفق مع أهداف التنمية المستدامة التي وافقت عليها الأمم المتحدة في عام 2015.

وحيث إن الأطراف ترغب في التعاون في المجالات ذات الاهتمام المشترك وإحداث أثر أكثر حسماً نحو الهدف المشترك لتنمية قطاع الزراعة من خلال الاستفادة من ميزات النسبية، وزيادة أوجه التكامل والتآزر؛

فإن أطراف هذه المذكرة توصلت إلى التفاهم على ما يلي:

البند 1 - الغرض

الغرض من هذه المذكرة هو إقامة إطار للتعاون بين الأطراف في مجالات الاهتمام المشترك.

البند 2 - مجالات التعاون

بموجب هذه المذكرة، ستسعى الأطراف، ضمن حدود مهمة كل منها، إلى إيجاد فرص للتعاون في المجالات التالية:

- التممية الزراعية؛
- استئصال الفقر الريفي وتحديات التتمية ذات الصلة؛
- جمع البيانات ونهج تطوير البحوث؛
- الهجرة؛
- القضايا الجنسانية وعمالة الشباب؛
- تطوير وابتكار المشاريع الصغيرة والمتوسطة؛
- تقييم وتقدير الأثر؛
- أي مجالات أخرى قد يتم الاتفاق عليها بين الأطراف من وقت لآخر.

البند 3 - طرق التعاون

1-3. من أجل تعزيز التعاون في المجالات ذات الاهتمام المشترك، سوف تقوم الأطراف، رهناً بمهمتها، وسياساتها وتوافر الموارد الخاصة بها، بما يلي:

- (أ) إنشاء شبكة من الخبراء في مجال التتمية بغرض ربط الممارسين والباحثين التابعين للأطراف، وتعزيز المناقشات؛
- تقاسم المدخلات والخبرات التقنية؛

تطوير، وتنظيم، والمشاركة في الدورات التعليمية، والوحدات، والندوات، وحلقات العمل؛

تحديد وتنفيذ مشاريع البحوث التعاونية ونشر النتائج ذات الصلة.

2-3. ستعقد الأطراف اجتماعات استشارية، مرة واحدة في السنة على الأقل، كجزء من التبادل المنتظم للمعلومات بين الأطراف من أجل ما يلي:

- (ب) توفير التوجيه الاستراتيجي العام لتنفيذ هذه المذكرة وتحري الخيارات لمشاريع البحوث التعاونية حسب الاقتضاء؛
- تقييم التقدم المحرز في التنفيذ والنتائج المحققة، وتبادل وجهات النظر حول الدروس المستفادة، وتحديد المسائل المعلقة والاتفاق على إجراءات المتابعة المناسبة.

3-3. سيقوم المركز الإيطالي للتنمية الدولية التابع لمركز الدراسات الاقتصادية والدولية في جامعة روما تور فيرغاتا بتيسير التشاور المنتظم بين الأطراف والتعاون.

4-3. يخضع أي تبادل للمعلومات بين الأطراف لسياسات وإجراءات كل منها بشأن الإفصاح عن المعلومات.

البند 4 - الإسناد والإشهار

4-1. يتم تشجيع الأطراف على الاعتراف بمشاركة كل منها ومساهمته أو الإشارة إليها كلما أمكن ذلك. وعلى وجه الخصوص، يمكن لكل طرف أن يشير إلى تعاونه بموجب هذه المذكرة مع الأطراف الأخرى في وثائقه الداخلية. وعند القيام بذلك، ستستخدم الأطراف لغة محايدة تعكس بدقة الإسهام الفعلي لكل طرف. وقد تكون عبارات مثل "بمساعدة"، أو "بالتعاون مع"، أو "مع الدعم التقني من" مناسبة.

4-2. تتفق الأطراف بشكل مشترك خطيا على صيغة وصياغة أي بيانات صحفية، أو منشورات، أو بيانات رسمية، وما إلى ذلك بشأن الأنشطة المنصوص عليها في هذه المذكرة، وذلك قبل نشر البيانات الصحفية، والمنشورات، والبيانات الرسمية المذكورة، وغير ذلك، للجمهور العام.

البند 5 - استخدام الأسماء أو الشارات

لن يستخدم كل طرف، دون تصريح خطي محدد من الطرف الآخر المعني، اسم الطرف الآخر أو أي من هيئاته أو كياناته الفرعية، أو مختصرات هذا الاسم، أو شارته، أو شعاره، أو غير ذلك من المعرفات التي تحتوي على أي من هذه الأسماء، أو المختصرات و/أو التي تكون محمية قانونا. ولا يؤثر هذا البند على حق أحد الأطراف في الإشارة إلى الطرف الآخر على سبيل الإسناد أو الإشهار المصرح به وفقا للبند السابق 4.

البند 6 - حقوق الملكية الفكرية

توافق الأطراف خطيا على ملكية أي من حقوق الملكية الفكرية التي قد تنشأ في أي عمل قد ينجم عن الأنشطة التعاونية التي يُضطلع بها بموجب هذه المذكرة.

البند 7 - الإقرارات والضمانات

تقرّ الأطراف وتضمن أنها تملك كل السلطة والصلاحيات اللازمة لإبرام هذه المذكرة والقيام بالأنشطة المنصوص عليها في هذه المذكرة.

البند 8 - التزامات الأطراف

8-1. تعكس هذه المذكرة وجهات نظر الأطراف ونواياها بشأن التعاون على أساس غير حصري، معبرا عنها بحسن نية ولكن دون إنشاء أي التزام قانوني أو تحمل أي مسؤولية لأي منها. وعلى وجه الخصوص، من المفهوم والموافق عليه أنه لا يوجد في هذه المذكرة ما: (أ) يشكل، أو يُفسّر على أنه عرض، أو وعد، أو تعهد من جانب الأطراف للتمويل الكلي أو الجزئي لأي نشاط أو مشروع محدد في هذه المذكرة أو وفقا لها؛ (ب) يفسر على أنه إنشاء مشروع مشترك، أو شراكة، أو علاقة وكالة، أو علاقة توظيف، أو أي علاقة أخرى قد تؤدي إلى مسؤولية غير مباشرة بين الأطراف؛ (ج) يفسر على أنه التزام من جانب أي طرف بتقديم معاملة تفضيلية للأطراف الأخرى في أي مسألة من المسائل المنصوص عليها في هذه المذكرة.

8-2. أي التزام، يكون مرغوبا فيه من قبل الأطراف، يجب أن يعبر عنه في اتفاقات منفصلة يمكن إبرامها بين الأطراف بموجب هذه المذكرة.

البند 9 - النظام القانوني والترتيبات الإدارية والمالية

9-1. يخضع أي نشاط تقوم به الأطراف بموجب هذه المذكرة لكل من السياسات، والقواعد، واللوائح، والإجراءات الداخلية لكل طرف من الأطراف.

9-2. تخضع جميع الأنشطة التي تنفذها الأطراف بموجب هذه المذكرة لترتيبات خطية محددة يتم الاتفاق عليها بين الأطراف.

البند 10 - الامتيازات والحصانات

ليس في هذه المذكرة أو ما يتعلق بها ما يفسر على أنه إعفاء من، أو تنازل عن، أو أي تعديل آخر على أي من الامتيازات، والحصانات، والإعفاءات التي يتمتع بها الصندوق بموجب اتفاقية إنشاء الصندوق، واتفاقية امتيازات وحصانات الوكالات المتخصصة التابعة للأمم المتحدة، أو أي معاهدة أو اتفاقية دولية أخرى، أو بموجب القانون العرفي الدولي.

البند 11 - التشاور

سوف تتشاور الأطراف وتسعى إلى حل ودي بحسن نية لأي قضايا ناشئة عن أو فيما يتعلق بتفسير أو تطبيق أي حكم من أحكام هذه المذكرة.

البند 12 - نفاذ المفعول، والتمديد، والإنهاء

12-1. يبدأ نفاذ مفعول هذه المذكرة اعتباراً من تاريخ توقيعها من قبل الأطراف عقب موافقة المجلس التنفيذي للصندوق عليها. [وإذا جرى التوقيع عليها في تواريخ مختلفة، فسوف تصبح هذه المذكرة سارية المفعول بتاريخ آخر توقيع عليها].

12-2. تبقى المذكرة سارية المفعول لمدة خمس سنوات. ويجوز تمديد هذه الفترة بموجب موافقة خطية مشتركة من قبل الأطراف.

12-3. يمكن إنهاء هذه المذكرة من قبل كل طرف بإعطاء إشعار خطي مسبق قبل ثلاثين (30) يوماً على الأقل إلى الأطراف الأخرى. ويبدأ نفاذ مفعول هذا الإنهاء اعتباراً من التاريخ المحدد في إشعار الإنهاء، شريطة أن تظل الأحكام الواردة في هذه الوثيقة سارية بالقدر اللازم للسماح بتسوية منتظمة لجميع الترتيبات التي تمت فيما يتعلق بأنشطة التعاون الجارية. ولا يؤثر إنهاء هذه المذكرة على الالتزامات التعاقدية التي أبرمتها الأطراف بشكل منفصل بموجب هذه المذكرة.

12-4. يجوز للأطراف إتاحة هذه المذكرة للجمهور وفقاً لسياسات كل منها بشأن الوصول إلى المعلومات.

البند 13 – الاتصالات

13-1. يقوم كل طرف بتعيين مسؤول (يشار إليه فيما يلي باسم "المسؤول") يكون مسؤولاً عن إدارة العلاقات بموجب هذه المذكرة نيابة عنه. وتحقيقاً للغرض المذكور وحتى إشعار آخر، يمثل الصندوق السيد Paul Winters، مدير شعبة البحوث وتقييم الأثر؛ ويمثل دائرة الاقتصاد والعلوم الاجتماعية البروفسور Pierluigi Montalbano؛ ويمثل دائرة الاقتصاد في جامعة روما تري البروفسور Carlo Pietrobelli؛ ويمثل مركز الدراسات الاقتصادية والدولية البروفسور Furio C. Rosati.

13-2. سيتم توجيه أي إشعار أو أي رسالة أخرى بموجب هذه المذكرة إلى المسؤولين على العناوين الواردة أدناه أو إلى أي مسؤول إضافي أو بديل آخر قد يحدده كل طرف بموجب إشعار إلى الأطراف الأخرى:

بالنسبة للصندوق:

شعبة البحوث وتقييم الأثر
Via Paolo di Dono, 44
00142 Rome
Italy

رقم الهاتف: +39 06 54951

رقم الفاكس: +39 06 5043463

البريد الإلكتروني: p.winters@ifad.org

بالنسبة لدائرة الاقتصاد والعلوم الاجتماعية:

Department of Economics and Social Sciences,
Sapienza University of Rome
P.le Aldo Moro, 5
00185 Rome
Italy

رقم الهاتف: +39 06 49910739

رقم الفاكس: +39 06 49690326

البريد الإلكتروني: pierluigi.montalbano@uniroma1.it

بالنسبة لدائرة الاقتصاد في جامعة روما تري

Department of Economics - RM3
Via Silvio D'Amico, 77
00145 Rome
Italy

رقم الهاتف: +39 06 57335660

البريد الإلكتروني: carlo.pietrobelli@uniroma3.it

بالنسبة لمركز الدراسات الاقتصادية والدولية

Centre for Economic and International Studies

Via Columbia 2

00133 Rome

Italy

رقم الهاتف: + 39 06 72595601

رقم الفاكس: + 39 06 2020687

البريد الإلكتروني: segr.ceis@economia.uniroma2.it

وإثباتاً لما تقدّم، وقّعت الأطراف، كلٌّ من خلال ممثله المفوض على النحو الواجب، هذه المذكرة في أربع نسخ باللغة الإنجليزية.

| | |
|--|---|
| <p>دائرة الاقتصاد والعلوم الاجتماعية في جامعة روما "لا سابينزا"</p> <p>_____</p> <p>الاسم: _____</p> <p>اللقب: _____</p> <p>التاريخ والمكان: _____</p> | <p>الصندوق الدولي للتنمية الزراعية</p> <p>_____</p> <p>الاسم: _____</p> <p>اللقب: _____</p> <p>التاريخ والمكان: _____</p> |
|--|---|

| | |
|---|--|
| <p>مركز الدراسات الاقتصادية والدولية في جامعة روما "تور فيرغاتا"</p> <p>_____</p> <p>الاسم: _____</p> <p>اللقب: _____</p> <p>التاريخ والمكان: _____</p> | <p>دائرة الاقتصاد في جامعة "روما تري"</p> <p>_____</p> <p>الاسم: _____</p> <p>اللقب: _____</p> <p>التاريخ والمكان: _____</p> |
|---|--|